

LAMPIRAN

Lampiran 1: Sinopsis

映画『ジョゼと虎と魚たち』における日本語の発話内行為の分析

A. はじめに

発話行為そのものにおいて、話し手が発した言葉の意味を伝える際に、間接的な表現が使われることがある。特に日本人自身が間接的な表現を使いがちで、話し手の意図や目的を理解するのに誤解を招くことがある。話し手から発せられる表現の意味を理解できる人もいる。しかし、話し手が伝えたい別の目的がある場合もある。例えば、話し手が相手を褒めたいのに、その意味が直接伝わらないで、相手はその意味を汲み取れない場合などである。

誰がコミュニケーションをとるときに行う発話行為には、話し手が相手に伝えたい意図やメッセージが必ずある。発話相手に何かを知らせたり、述べたりすることを意図した言語的は、発話行為と呼ばれる。そして、発話内行為とは、特定の目的や機能をもって何かをするための発話行為である。また、発話相手に影響力を与える言語的を発話媒介行為とよぶ (Austin, 1962: 94-107)

Searle (1969)は発話内行為には5つのタイプがあると主張する。「断言的」、「指示的」、「言明的」、「表出的」、「宣言的」の5種類である。演述行為とは、話し手の発言の真意を拘束する発話行為である。指示的とは、話し手が、話し相手にその行為をさせることを意図して発する発話行為のことである。言明的とは、約束や申し出を表現するための発話行為である。表出的とは、話し手の表情や状況に対する心理的態度を述べたり示したりする機能を持つ発話行為のこと。宣言的とは、発話内容を現実と結びつける機能を持つ発話行為である (Searle, dalam R. Kunjana, 2009)

日本の言語的発話内行為に関する研究は数多くあるが、本研究対象はさまざま、一部の言語的発話内行為に限られている。Dwinigrum (2019)は、演述行為、指示的、表出的の発話内行為に焦点を当てた研究を行った。Cahyani (2015)は、指示的、表出的、言明的の発話内行為を検証している。Firmansyah (2018)は、指示的の発話内行為の意味に焦点を当てた研究を行い、研究対象の人物に対する対話者の反応を記述している。Putra & Rusmiyati (2020)は、指示的の発話内行為における動詞の変化を調べた。さらに、Khasanah (2020)は、表出的の発話内行為と発話媒介行為動詞についても考察している。したがって、本研究の隙間を埋めるため、また日本語学習者のための参考文献、特に言語的発話内行為に関する参考文献を追加するために、本研究は行われる必要がある。

B. 研究目的

本研究における問題設定は以下のように定式化できる：

1. アニメ『ジョゼと虎と魚たち』の会話に含まれる言語的発話内行為を分類する。
2. アニメ『ジョゼと虎と魚たち』の会話に含まれる発話内行為の意味を説明する。

C. 先行研究

研究者は、論文、ジャーナル、地の研究結果など、関連性があり、比較対象として参照できる専攻研究をいくつか見つけた。

まず、Dwiningrum (2019)は、GS2のドラマの会話で使われる言語的発話内行為について検討した。しかし、本研究においては、断言的、指示的、指示的といった発話内行為の形態のみを検証している。研究者は Irie 理論を参考にした。使用された調査方法は、定性的アプローチによる記述的方法である。本研究におけるデータ収集は、「文献研究」や「Simak」という研究方法を利用した。本研究においては、断言的「事実を述べる」という意味が地の意味よりも多く見られた。

Cahyani (2015)は、『*Great Teacher Onizuka Special Graduation*』のドラマの会話で使われる間接的な発話内行為について検討した。研究者は Searle(1969) 理論を使って発話内行為を明らかにした。使用された調査方法は、定性的アプローチによる記述的方法である。本研究におけるデータ収集は、「Simak」や「Catat」という研究方法を利用した。さらに、本研究におけるデータ分析は機能主義的アプローチを用いている。研究者は、映画の中でどのような間接的発話内行為が使われているかを調べた。結果、21 の間接発話内行為のデータが見つかった。間接的発話内行為には、指示的、表出的、言明的、宣言的の4種類がある。

Firmansyah (2018)は、アニメ『黒執事: *Book Of Circus*』において、登場人物のセバチャン・ミカエリスが話す指示的の意味を考察し、対話者の反応について述べている。使用された調査方法は、定性的アプローチによる記述的方法である。本研究におけるデータ収集は、「Simak」や「Catat」という研究方法を利用した。本研究においては、データ分析には文脈に即した方法を用い、それを非公式な手法提示する。結果、肯定的な回答が16件、否定的な回答が3件の計19件のデータが得られた。

Putra と Rusmiyati (2020)は、アニメ『D-Frag 第1～第12に含まれる指示的の種類と、指示的における動詞の形の変化について検討した。本研究においては、Searle と Namamete の理論を用いる。使用された調査方法は、定性的アプローチによる記述的方法である。本調査で使用したデータ収集技法は、傾聴技法である。

そして、データ分析の手法には、Miles & Huberman の分析を用いる。調査の結果、命令、懇願、提案、挑戦の意味を持つ 4 種類の説明的発話内行為がみつかった。

Khasanah (2020)は、ドラマ『1 リットルの涙』で使われた日本語の発話媒介行為について研究を行った。本研究で使用した理論は、Koizumi の理論を用いて表出的を分析する。そして、Tarigan のりろんで、表現上の会話で使われる発話媒介行為の動詞を分析した。使用された調査方法は、定性的アプローチによる記述的方法である。本研究におけるデータ収集は、「Simak bebas libat cakap」や「Catat」という研究方法を利用した。本結果、27 の表出的データが得られた。さらに、Tarigan の理論に基づいて出現した発話媒介行為動詞のデータは 7 であった。

本研究では、先行研究と使用する理論に違いがある。Dwiningrum の研究においては Irie の理論が、Khasanah は Kouizumi と Tarigan の理論が、Firmansyah は Iori と Namamete の理論が用いられている。しかし、この研究では、Cahyani や Putra & Rusmiyati の研究と同じ理論、つまり Searle の理論を使っている。上記の先行研究からは、発話内行為のみを個別に検討している。実際、発話の意味と密接に関連する発話内行為に関する研究は、日常生活でしばしば遭遇するため重要であり、日本語学習者にとっても非常に有用である。だから、日本語学習者の能力を向上させるためには、さらに学ぶ必要がある。

D. 研究方法

本研究で用いられた方法は記述研究法である。本研究が質的研究の目的に似ているためである。第一に、記述法は状況を俯瞰することができ、本研究の問題設定、すなわち言語行動発話内行為の記述と分類に答えることができるため、本研究に適している。Sugiyono (2014)が述べている「質的研究に目的は、現象や研究対象を分析し、説明することである」という質的研究の目的に沿ったものである。第二に、使用される調査データは、Moleong (2005)が述べているように数字ではなく、言葉や記述の形式である。第三に、記述法は包括的なデータを可能にする。本方法は、研究者が実際の問題に答えるために文書分析ため経験的データを得ることを必要とするためである。専門家が述べているように、記述法は、実際の問題に答えるために、状況や事象を実証的に記述するものである (Sudaryanto, 1986; Sutedi, 2011; Nazir, 2011)。

E. 研究の結果と分析

1. 研究結果

アニメ『ジョゼと虎と魚たち』の登場人物の会話ため得られたデータに基づいて、合計 462 の言語行動発話内行為、すなわち「断言的」、「指示的」、「言明的」、「表出的」、「宣言的」が発見された。発話内行為は

Searle (1969)の理論に基づいて分類され、断言的、指示的、言明的、表出的、宣言的がある。また、文脈の意にの分析は、発話事象の概念に関連する Hymes (Wardhaugh, 1994 所収)に基づいており、発話事象の発生を示す要素は、Speaking (*Setting and scene, Participants, Ends, Act Sequence, Key, Instrumentalites, Norm, and Genre*).

発見されたのデータ総量は、断言的の発話内行為が 351、指示的の発話内行為が 71、言明的の発話内行為が 9、表出的の発話内行為が 27、宣言的の発話内行為が 4 であった。

2. 研究の分析・考察

発話内行為の種類：

a. 断言的

アニメ『ジョゼと虎と魚たち』においては、断言的の発話内行為が 351 データがあった。334 の陳述の意味、5 の提案の意味、9 の不平の意味、3 の自慢の意味がある。

1. 断言的・陳述の意味

データ 1

Mai : 恒夫さん？ どうでした？ 昨日のダイビング。(1)

Tsuneo-san? Doudeshita? kinou no daibingu.

‘Tsuneo, bagaimana penyelaman kemarin?’

Tsuneo : イザヨいベンケイハズがいた。(2)

Izayoibenkei hazu ga ita.

‘Aku melihat ikan gobi Priolepis Nocturna.’

Mai : よく見つけましたね。(3)

Yoku mitsukemashita ne.

‘Hebat kau bisa menemukannya!’

Tsuneo : 昨日はうねりも少なくとも、ラッキーだったよ。(4)

Kinou wa uneri mo sukunakute sa, rakkii datta yo.

‘Aku beruntung ombaknya tenang kemarin.’

(00:02:37 - 00:02:48)

発話背景：

勤務時間中、二人が働く店で恒夫が舞に言った言葉である。舞は恒夫に昨日のダイビングはどうだったかと尋ねた。恒夫は舞の質問の答えダイビングで撮影した魚を見せながら自分の経験を熱心に語った。

会話(2)に含まれる発話は恒夫が話している。発話は、述べるという意味を含む演述行為の発話内行為に含まれる。「ハズがいた」という言葉は、恒夫が「イザヨウイベンケイあの場所にいるはずだ」と信じていたことを表している。恒夫が見せた写真という証拠を伴って、発言は起こった現象に対応する真実を述べていると言える。会話(4)は、

恒夫が上記の会話抜粋の中でも話しているもので、「述べる」という意味を含む演述行為の発話内行為方である。「うねりも少なくてさ・・・」という表現は、起こる現象や真実に関連している。発話が真実であることを証明できるため、表明するという意味の演述行為に含まれる。恒夫が穏やかな波とともに潜るシーンがあるからだ。発話が真実であることを証明できるため、発話は断言的の発話内行為に含まれる。証拠に、恒夫は自分の発言が真実であることを証明する写真を見せた。Yamaoka (1999)や Ibrahim (1993)が述べているように、発話相手に真実を伝える発話は断言的に属する。

2. 断言的・提案の意味

データ 3

Chizu : はよ入り。ご飯食べてへんのやろ。(1)

Hayo iri. Gohan tabetehen no yaro.

‘Ayo, masuklah. Kamu belum makan, kan?’

しもた。(2)

Shimota.

‘Ah, gawat.’

あんちゃ、たこ焼きでもええか? 今おひつ空っぽや。(3)

An-chan, takoyaki demo ee ka? Ima o hitsu karappoya.

‘Hai nak, kamu mau takoyaki? Kami kehabisan beras.’

Tsuneo : あっ、はい。(4)

A, hai.

‘Ah, iya.’

(00:06:10 – 00:06:28)

発話背景 :

恒夫がジョゼを助けたをお礼に夕食を馳走するという申し出を受け入れ後、チズは客を中に入れ、夕食の準備を待った。恒夫は丸い茶卓の前に座り、ジョゼはすぐ近くに座っていた。間、チズは急いで台所に行き、料理を作っていた。焔炉に火をつけながら、チズは恒夫にお米がないためたこ焼きでもいい。控室でジョゼと一緒にいた恒夫も同意した。チズを待っている間、恒夫は黙って本を読んでいたジョゼを含めて周囲に目を配った。厨房のほうため猫のうなり声がして、恒夫は太った黒猫が自分に向かってうなり声をあげているのがわかった。

上の会話でチズが発した発話(3)は、示唆することを目的とした文章である。チズは恒夫に、お米がないからたこ焼きを作ってもいいか、と尋ねた。示唆する意味だけでなく、発言は何か、つまり、チズの米

が底をついていることを知らせている。Searle (1969) は、暗示の意味を持つ発話内行為は断言的に分類されると述べている。したがって、Searle (1969)の発話行為の分類に基づけば、発話行為は提案の意味を持つ断言的に含まれる。

3. 断言的・不平の意味

データ 6

Chizu : しもた。(1)
Shimota.
'Ah, gawat.'

あんちゃ、たこ焼きでもええか？今おひつ空っぽや。(2)
An-chan, takoyaki demo ee ka? Ima o hitsu karappoya.
'Hai nak, kamu mau takoyaki? Kami kehabisan beras.'

Tsuneo : あっ、はい。(3)
A, hai.
'Ah, iya.'

Chizu : また勝手に。(4)
Mata katte ni.
Masuk sembarangan lagi.

追い出しても追い出しても、これや... (5)
Oidashite mo oidashite mo, koreya...
'Aku terus mengusirnya, tapi dia terus kembali.'

クミ子は触ったらあかでノミがおるかも分かん。(6)
Kumiko wa sawattara akan de nomi ga iru kamo wakaran.
'Kumiko, jangan sentuh dia. mungkin ada kutunya.'

ほれ。(7)
Hore.
'Sana!'

(00:06:21 – 00:06:47)

発話背景：

家の中に入ると、恒夫はまずチズが夕食の準備をするのを待った。しかし、いつもチズの家に来る猫の諭吉は、恒夫の訪問を不慣れなものと思っているようだ。それを見て、料理を使用としていたチズは文句を言いながら急いで猫を外に連れ出した。

会話データ 6に含まれる発話(5)は、チズが発した発話であり、愚痴の意味を持っている。発話には、追い払っても家に入ってくる野良猫の行動に対する、チズの苦情が含まれている。そのため、彼女は何度も

彼を家ため追い出さなければならなかった。そのため、ジョゼはしばしば彼と会話を交わし、名前までつけた。初は話、情報を伝えるだけでなく、何度も猫を家ため追い出したことに対するチズの腹立たしさの表現ためある。そこで、Searle (1969) が提唱した言語行動発話内行為の分類に基づき、事実を知らせる発話行為を言語行動発話内行為に分類する。したがって、上記の発話内行為は不平不満の意味持が含まれている。

4. 断言的・自慢の意味

データ 8

Tsuneo : もしかして クレープ初めて? (1)

Moshikashite kureepu hajimete?

Apa mungkin kau baru kali ini makan crepe?

Josee : 初めてちゃう何度も彼氏と食べたわ。 (2)

Hajimete chau nando mo kareshi to tabeta wa.

Bukan. Aku sudah memakannya berulang kali bersama pacarku.

アタイはモテるからな。 (3)

Atai wa moteru kara na.

'Aku populer di kalangan pria.'

いっぺんに5人とつきおうたこともある。 (4)

Ippen ni 5 nin to tsukiou koto mo aru.

Aku pernah punya lima pacar sekaligus.

Tsuneo : はい、はい。 (5)

Hai, hai.

Iya, iya.

(00:27:30 – 00:07:42)

発話背景:

渡されたばかりのクレープを夢中で食べているジョゼを恒夫を驚いて見つめ、ジョゼはクレープを食べるのは初めてかと尋ねた。ジョゼは恒夫の質問を聞いて少し唾然とした。彼女は食べるのをやめ、恥ずかしさをこらえようとするような表情で反対方向を向いた。しかし、表情とは裏腹にジョゼは照れ隠しのよう毅然とした口調で恒夫の質問を否定した。

会話データ 8 の(2)、(3)、(4)は、ジョゼが恒夫に話しかけたものである。上記の文脈ため、ジョゼか口にしたのは自慢話である。それは、料理を試食するときのジョゼの熱狂的なジェスチャーや表情、そして恒夫が質問した時のジョゼの突然の唾然とした照れくさそうな表情た

めも見て取れる。つまり、ジョゼの発した言葉は、初めてクレープを食べようとしたジョゼの気恥ずかしさをごまかすためのものだったのだ。Searle (1969)が提唱した発話行為理論によれば、発話内行為はある目的を持つものであるため、ジョゼの発話には発話内行為が含まれる。したがって、発話内行為は自慢の意味を持つ断定形に含まれると結論づけることができる。

b. 指示的

アニメ『ジョゼと虎と魚たち』の指示的は 71 データがあった。合計は、命令の意味が 39 データ、要求の意味が 17 データ、提案の意味が 7 データ、勧告の意味が 5 データ、伝言の意味が 3 データである。

1. 指示的・命令の意味

データ 10

Chizu : また勝手に。(1)

Mata katte ni.

Masuk sembarangan lagi.

追い出しても追い出しても、これや... (2)

Oidashite mo oidashite mo, koreya...

‘Aku terus mengusirnya, tapi dia terus kembali.’

クミ子は触ったらあかんでノミがおるかも分かん。(3)

Kumiko wa sawattara akan de nomi ga iru kamo wakaran.

‘Kumiko, jangan sentuh dia. mungkin ada kutunya.’

ほれ。(4)

Hore.

‘Sana!’

(00:06:39 – 00:06:47)

発話背景：

チズは恒夫を自分の家で夕食べようと誘った。諭吉は大きな野良猫で、しばしばチズの家に来ては、常夫を威嚇するかのようにはり声を上げる。それを見たチズは、すぐに猫を家から連れ出した。チズはまた、体にノミがつくのを恐れて、ジョゼに野良猫に触らないように命じた。

会話データ 10 の発話(3)は、祖母が孫娘のチズにジョゼに話しかけるものである。つまり、ちずがジョゼに命令しているのである。さらに、発話は命令という意味を表すだけでなく、ジョゼが野良猫のノミ

に感染しないようにという、チズの気遣いの表現でもある。従って、発話は、命令するという意味を持つ指示的発話内行為に含まれる。

2. 指示的・要求の意味

データ 12

Mai : 私によければ吐き出してください。私が全部 受け止めますから。(1)

Watashi de yokereba hakidashite kudasai. Watashi ga zenbu uketomemasukara.

‘Jika kamu berkenan, ceritakan kepadaku. Aku akan mendengarnya.’

Tsuneo : もうどうでもいい... 留学とか,メキシコとか... (2)

Mou dou demo ii... Ryuugaku toka, Mekishiko toka...

‘Semua tak penting lagi ... kuliah ke luar negeri, Meksiko juga.’

俺... 自分は もっと強いと思ってた。(3)

Ore... jibun wa motto tsuyoi to omotteta.

‘Aku pikir aku bisa lebih kuat dari ini.’

Mai : 諦めないでください。(4)

Akiramenaide kudasai.

‘Tolong jangan menyerah.’

(01:07:10 – 01:07:31)

発話背景 :

舞は、友人の恒夫が目標を追求する気力を失っていることに気づいた。そのため、彼女は率先して恒夫を病院内の散歩に連れ出した。車椅子を押しながら、舞は恒夫に自分の考えていることを話してもらおうとした。それに対して恒夫は、メキシコのような海外留学の夢はもうどうでもいいと言った。恒夫は、自分が思っているほど自分は強くないと思った。親しい友人である舞は、恒夫の夢がどれほど大きなもので、彼女がどれほど努力しているかを知っている。だから彼女は恒夫を励まし、夢をあきらめないでほしいと頼む。

会話データ 12 においては、舞が発話した発話(4)が、懇願の意味を持つ指示的発話行為の形で含まれている。舞が口にした言葉は、要求の意味を持つ指示的の発話行為に属する。したがって、発話は、要求の意味を持つ指示的の発話内行為に含まれる。

3. 指示的・提案の意味

データ 13

Profesor : 君が書いたチューリング・パターンの論文、あれメキシコシティ大学の教授に送った言うたやろ。(1)

Kimi ga kaita churingu patan no ronbun, are Mekishiko shiti daigaku no kyouju ni okutta iuta yaro.

Makalahmu tentang pola turing, ku kirim kan ke seorang profesor di universitas negeri Meksiko.

えらい気に入ったみたいで「ぜひうちに来てほしい」って。(2)

Erai kiniitta mitaide 'zehi uchi ni kite hoshii' tte.

Dia menyukainya dan menginginkan kau belajar disana.

Tsuneo : ありがとうございます！(3)

Arigatou gozaimasu!

Terima kasih banyak!

Profesor : あとは奨学金がもらえるかどうかやな。(4)

Ato wa, shougakkin ga moraeru ka douka ya na.

Sekarang tinggal masalah beasiswa.

留学費用自分でこ工面するにも限界があるやろ。(5)

Ryuugaku hiyou jibun de ko kumen suru ni mo genkai ga aru yaro.

Akan sulit untuk mengumpulkan biaya sendiri.

Tsuneo : スペイン語もっと勉強します。(6)

Supeingo motto benkyou shimasu.

Aku akan belajar bahasa spanyol lebih keras.

研究計画書も見直して。志望理由書もっと熱意が伝わるように ... (7)

Kenkyuu kaikakusho mo minaoshite. Shibou riyuusho mo motto netsui ga tsutawaru you ni...

Dan proposal penelitianku, akan ku tulis ulang agar lebih baik.

Profesor : まあまあ。頑張るのはええけど、体壊したら元も子もないで。(8)

Maa, maa, maa. Ganbaru no wa ee kedo, karada kowashitara motomo komonai de.

‘Iya, iya, iya. Giat belajar memang bagus. Tapi, kamu juga perlu menjaga kesehatanmu.’

あまり詰め込み過ぎんようにな。(9)

Amari tsumekomi sugin you ni na.

Kalau tidak, semua akan hilang.

Tsuneo : はい。(10)

Hai.

‘Baik.’

(00:14:12 – 00:14:48)

発話背景：

助けてくれた教授をがっかりさせないために、恒夫は教授を説得し、スペイン語を一生懸命勉強し、自分の企画書をわかりやすく見直すことで、大学に行って奨学金をもらうという真剣な気持ちを形にしようとした。恒夫の熱意を見て、教授は嬉しくもあり、心配でもあった。そこで教授は、恒夫の努力が無駄にならないよう、恒夫に健康でいるよう忠告する。

会話データ 14 においては、教授が恒夫にアドバイスをしているが、それは発話(8)の「...体壊したら元も子もないで」、発話(9)の「あまり詰め込み過ぎんようにな」の文に示されている。発言のためは、恒夫への忠告だけでなく、懸命に努力する恒夫を気遣う教授の気持ちが伝わってくる。つまり、発話は、提案の意味を持つ指示的の発話行内為に含まれると結論づけることができる。

4. 指示的・勧告の意味

データ 15

Mai : 恒夫さん、大学ってもう夏休みですよ。 (1)
Tsuneo-san daigakutte mou natsuyasumi desu yo ne?
‘Kuliahmu sedang libur musim panas, kan?’

Tsuneo : そうだけど。 (2)
Soudakedo.
‘Begitulah.’

Mai : よかったら、来週の水曜潜りに行きませんか? (3)
Yokattara, raishuu no suiyou moguri ni ikimassen ka?
‘Bagaimana kalau rabu depan kita menyelam?’

Hayato : ええよ～ (4)
Ee yo ~
Boleh!

(00:02:50 – 00:02:59)

発話背景：

舞は恒夫の授業は夏休みなのかと尋ねた。すると恒夫は舞の質問に、今は夏休み中だと答えた。恒夫がまだ休みであることを知っていた舞は、恒夫に来週の水曜日にダイビングに行くことを勧めた。会話データ 15 では、発話(3)が舞から恒夫に話されている。それは「来週の水曜潜りに行きませんか？」という文に示されている。上記の文脈ため、話し手の意味と目的は、恒夫に来週の水曜日に一緒にダイビングに行くことで休日を過ごすことを勧めることであることがわかる。したがって、発話は、勧告の意味を持つ指示的の発話内行為に含まれる。

5. 指示的・伝言の意味

データ 18

Tsuneo : だから、来なくて大丈夫だって。(1)
Dakara, konakute daijoubu datta.
‘Sudah kubilang, tak perlu repot-repot datang.’

母さんまだ腰痛むんだろ？ホントに大したことないから
退院したら顔見せに帰るからさ。(2)

*Kaasan mada koshi itamundaro? Honto ni taishitakotonai kara
taiinshitara kaomise ni kaerukara sa.*

‘Pinggang ibu masih sakit, kan? Ini benar-benar bukan masalah
besar, aku akan berkunjung setelah meninggalkan rumah sakit.’

(01:04:23)

発話背景：

恒夫は母親と電話で話していた。事故の後、リハビリのためにまだ入院している恒夫に、母親ため電話がかかってきた。母の腰痛を思い出した恒夫は、手に包帯を巻いたままベッドに座り、母に見舞いに来るなど言った。恒夫は退院したら面会に来ると母親に言った。

会話データ 18 は、恒夫が母親と電話で交わした会話である。上記の文脈ため、恒夫が母親に伝えたいメッセージの目的は、母親が見舞いに来ないのは、母親がよく腰痛になるためであり、そのために恒夫が退院したら見舞いに来るということである。注文の意味を含む文は、発話(2)「退院したら顔見せに帰るからさ」に示されている。したがって、発話は、伝言の意味を持つ指示的の発話内行為に含まれる。

c. 言明的

データには、言明的の発話が9つ含まれている。7データは何かを提供の意味を持ち、2データは約束の意味である。

1. 言明的・提供の意味

データ 20

Tsuneo : 波打ち際まで行く？(1)
Namiuchigiwa made iku?
‘Mau sampai tepi pantai?’

Josee : ここでええ。(2)
Koko de.
‘Disini saja.’

Tsuneo : あったかいもの買ってこようか。(3)
Attakai mono katte koyou ka.
‘Mau kubelikan minuman hangat?’

Josee : いらん。(4)

Iran.

Tak usah.

(00:57:02 – 00:57:10)

発話背景：

以前にも訪れたことのあるビーチに到着すると、空は曇り、風は以前とは違って強かった。風が強かったので、恒夫はジョゼに暖かい飲み物を奢ろうとしたが、ジョゼは断った。

会話データ 20 において、恒夫がジョゼに対して発した発話(3)は、何かを提供する意味のある発話である。「あったかいもの買ってこようか」という文にそれが示されている。発話は、恒夫がジョゼに何かを提供するという意味のある発話である。何かを提供することは、Searle(1969)が提唱したように、言明的に分類される。従って、発話は、提供という意味を持つ言明的の発話内行為に含まれる。

2. 言明的・約束の意味

データ 21

Profesor : 大学の教授に送った言うたやろ。(1)

Kimi ga kaita churingu patan no ronbun, are Mekishiko shiti daigaku no kyouju ni okutta iuta yaro.

‘Makalahmu tentang pola turing, ku kirim kan ke seorang profesor di universitas negeri Meksiko.’

えらい気に入ったみたいで「ぜひうちに来てほしい」って。(2)

Erai kiniitta mitaide ‘zahi uchi ni kite hoshii’ tte.

‘Dia menyukainya dan menginginkan kau belajar disana.’

Tsuneo : ありがとうございます！(3)

Arigatou gozaimasu!

‘Terima kasih banyak!’

Profesor : あとは奨学金がもらえるかどうかやな。(4)

Ato wa, shougakkin ga moraeru ka douka ya na.

‘Sekarang tinggal masalah beasiswa.’

留学費用自分でこ工面するにも限界があるやろ。(5)

Ryuugaku hiyou jibun de ko kumen suru ni mo genkai ga aru yaro.

‘Akan sulit untuk mengumpulkan biaya sendiri.’

Tsuneo : スペイン語もっと勉強します。(6)

Supeingo motto benkyou shimasu.

‘Aku akan belajar bahasa spanyol lebih keras.’

研究計画書も見直して。志望理由書ももっと熱意が伝わるように... (7)

Kenkyuu kaikakusho mo minaoshite. Shibou riyuusho mo motto netsui ga tsutawaru you ni...

Dan proposal penelitianku, akan ku tulis ulang agar lebih baik.

(00:14:19 - 00:14:36)

発話背景：

助けてくれた教授をがっかりさせないために、恒夫は教授を説得し、スペイン語を一生懸命勉強し、自分の企画書をわかりやすく見直すことで、大学に行って奨学金をもらおうという真剣な気持ちを形にしようとした。恒夫の熱意を見て、教授は嬉しくもあり、心配でもあった。そこで教授は、恒夫の努力が無駄にならないよう、恒夫に健康でいるよう忠告する。

以上の文脈から、恒夫は(6)の「スペイン語もっと勉強します」でスペイン語をもっと勉強することを約束し、(7)の「研究計画書も見直して」で教授に自分の提案を多少はよく見直すことを約束する文章を発した。奨学金を得て留学するための本気度を表す言葉である。したがって、発話は、約束という意味を持つ言明的の発話内行為に含まれる。

d. 表出的

データには、全部で 27 の発話が含まれる。そのうち、褒めるの意味は 11 データ、謝るの意味は 10 データ、感謝するの意味は 5 データ、祝福するの意味は 1 データである。

1. 表出的・褒めるの意味

データ 23

Rio : あっ 人魚のお城！(1)

Anningyo no ojou!

‘Ah ini istana putri duyung!’

Kana : ホンマに人魚が住んでそうやわ。(2)

Honmani ningyo ga sunde souya wa.

‘Benar-benar terlihat seperti tempat putri duyung.’

ジョゼ 絵の仕事してるんや。(3)

Jose e no shigoto shiterunya.

‘Josee, kamu ini seorang seniman, ya?’

Josee : まさか！(4)

Masaka!

‘Tidak mungkin!’

(00:41:25 – 00:41:36)

発話背景：

リオはジョゼに、ジョゼが読んだ物語に出てくる人魚の宮殿はどんなものかと尋ねた。ジョゼは図書館の黒板に人魚の宮殿を描き、リオのリクエストに応えた。そしてリオは、ジョゼが描いた絵を見て驚いた。それを見ていたカナが近づいてきて、ジョゼの描いた絵が本当に人魚の家みたいだと褒めた。

発話(2)で、文を言ったカナは、ジョゼの絵が本当に人魚の家のように見えるのを見て驚いた、これがカナが賞賛を意味する文を言った理由である。したがって、発話は、ほめるという意味を持つ表出的の発話内行為に含まれる。

2. 表出的・謝るの意味

データ 25

Tsuneo : 教授... (1)

Kyouju...

‘Profesor.’

Professor : 鈴川君 大丈夫か？ (2)

Suzukawa-kun daijoubuka?

‘Suzukawa-kun, kau baik-baik saja?’

Tsuneo : すみません、ご心配おかけして。(3)

Sumimasen, go shinpai okake shite.

‘Maaf, aku membuat bapak cemas.’

Professor : 留学のこと... なんやけどな。(4)

Ryuugaku no koto...nanyakedo na.

‘Ini tentang studimu diluar negeri.’

向こうの教授が3月から来られへんなら別の学生をもって言うてきて。(5)

Mukou no kyouju ga 3 tsuki kara ko rare hen'nara betsu no gakusei o tte yuute kite.

Katanya mereka akan memilih mahasiswa lain jika kau tak bisa pergi bulan Maret tahun depan.

(01:04:36 - 01:04:57)

発話背景：

教授が恒夫を訪ねてきた。両手に包帯を巻いた恒夫のひどい状態を見て、教授は恒夫は大丈夫かと尋ねた。そして恒夫は、教授を不安にさせてお見舞いに来させてしまったことを詫びた。

会話データ 25 に含まれる発話(3)は恒夫の発話であり、謝罪の意味を持つ。それは、「すみませーん、ご心配おかけて」という文によっ

て示されている。上記の文脈ため、発言は恒夫の事故を詫びることが目的であり、教授を心配させている。したがって、文脈ため、上記の発話は、謝罪の意味を持つ表出的に含まれる。

3. 表出的・感謝するの意味

データ 26

Tsuneo : いただきます。(1)

Itadakimasu.

‘Selamat makan.’

Chizu : おかわりしいや。(2)

Okawarishii ya.

‘Jangan ragu untuk tambah.’

Tsuneo : ありがとうございます。新しい弁当買う余裕ないんで助かりました。(3)

Arigatou gozaimasu. Atarashii bentou kau yoyuu ga nainde tasukarimashita.

‘Terima kasih banyak, aku sedang tak mampu membeli bekal jadi terbantu sekali.’

Chizu : えらい貧乏やな学生さんか?(4)

Erai binbouya na, gakusei-san ka?

‘Kedengarannya sedang kesulitan, ya. kamu seorang pelajar?’

Tsuneo : はい、近くのアパートで一人ぐらししてて。(5)

Hai, chikaku no apato de hitorigurashi shi tete.

‘Iya, aku menyewa apartemen di dekat sini dan tinggal sendirian.’

(00:07:33 – 00:07:56)

発話背景：

恒夫を自宅に夕食に招いたチズは、恒夫をもてなした。恒夫もまた、チズが食卓に出した料理を楽しんだ。恒夫は夕食を買う余裕もなかったのに、チズの申し出のおかげでおいしく食べることができたのだから。

会話データ 26 の発話(3)に示されている。発話は、チズが夕食をご馳走してくれたことに対する常夫の感謝の気持ちを表そうとするもので、恒夫はおかげでとても助かったと感じている。したがって、上記の発話は、感謝を意味するな表出的に属すると結論づけられる。

4. 表出的・祝福するの意味

データ 28

Tsuneo : 花菜さん!(1)

Kana-san!

Kana!

- Kana : 恒夫君、退院おめでとう。(2)
Tsuneo-kun, taiin omedetou.
 ‘Tsuneo, selamat atas keluarnya dirimu.’
- Tsuneo : ジョゼは？(3)
Joze wa?
 ‘Di mana Josee?’
- Kana : 今日は見えてへんけど。(4)
Kyou wa mi tenai no?
 ‘Aku belum melihatnya hari ini?’
- Tsuneo : ごめん。(5)
Gomen.
 Maaf.

(01:26:36 – 01:26:47)

発話背景：

病院ため戻った恒夫は、ロビーでジョゼの到着を待った。しかし、ジョゼが来ないので、恒夫はジョゼを探しに行った。恒夫がジョゼの家に行くと、そこには誰もいなかった。恒夫は彼女を捜そうと、まず図書館に行き、ジョゼの親友であるカナに会う。恒夫の到着を見届けたカナは、すぐに恒夫の退院を祝福した。

発話は、恒夫の退院を祝福するためのものだった。会話データ 28 の発話 (2) 「恒夫君、退場おめでとう」に示されている。したがって、上記の発話は、祝福を意味する表出的に含まれる。

e. 宣言的

データは全部で4つあり、宣言的の発話ない行為に含まれる。中には、2データで任命するの意味、1データで解雇するの意味、1データで辞任するの意味がある。

1. 宣言的・任命するの意味

データ 29

- Josee : あっ、べ... 別に初めて乗ったわけちゃうで。ケンカ売ったのか？(1)
A, be...-betsu ni hajimete notta wake chau de. Kenka utto no ka?
 ‘Ini bukan pertama kalinya aku naik kereta. Berhentilah menatapku.’
- Tsuneo : あっ、いや... どんなふうに見えてるのかなって。(2)
A, iya... donna fuuni kanji ni mieteru no ka natte.
 ‘Ah, tidak. aku cuma penasaran bagaimana kau memandang dunia.’

森とか砂漠とかさニューヨークやパリも、俺にはあんなふうには見えないから。(3)

Mori toka sabaku toka sa nyuyoku ya Pari mo, ore ni wa annafuuni wa mienai kara.

‘Seperti hutan, gurun, New York atau paris aku tak pernah membayangkan mereka seperti itu.’

絵描いてるなんてびっくりした。(4)

E kaiteru nante bikkuri shita.

‘Gambaranmu mengejutkan ku.’

Josee : なっ、何勝手に人の部屋... (5)

Na~, nan katte ni hito no heya...

‘Be-beraninya kau masuk ke kamarku!’

Tsuneo : あんな海があったら楽しいだろうな。(6)

Anna umi ga attara tanoshii darou na.

‘Pasti menyenangkan kalau ada laut seperti itu, ya.’

Josee : 管理人のくせに生意気や。(7)

Kanrinin no kuse ni namaikiya.

‘Kau cukup belagu untuk seorang perawat.’

Tsuneo : 管理人?(8)

Kanrinin?

Perawat?

Josee : そうや、お前は今日から管理人や。(9)

Sou ya, omae wa kyou kara kanrinin ya.

‘Benar, mulai hari ini kau adalah perawatku.’

(00:22:12 – 00:22:53)

発話背景：

電車でジョゼは窓ため晴れ渡った空を見上げる。恒夫に見られていたことに気づき、彼女は少し恥ずかしかった。恒夫が何を考えているかを知っているかのように、ジョゼは電車に乗るのは初めてにおいてはなことを確認した。しかし、恒夫はジョゼを馬鹿にしたり、困らせたりするのではなく、ジョゼがどのように世界を見ているのか興味があり、ジョゼが絵を描くことができると知って少し驚いたと言った。恒夫が部屋の中で密かに自分の絵を見ていることに気づき、ジョゼは少し驚いた。しかし、ほどなくしてジョゼは、今日から恒夫が彼女の看護師であることを確認した。

上記のスピーチため、発話の目的は、ジョゼが日ため恒夫を自分の看護師として認めることを宣言することにあることがわかる。会話データ 29の発話(9)の「...お前は今日から管理人や。」という文に示され

ている。したがって、発話は、持ち上げるという意味を持つ宣言的に含まれると結論づけることができる。

2. 宣言的・解雇するの意味

データ 30

Josee : 管理人にもう来るな言うといて。(1)

Kanrinin ni mou kuru na iu toite.

‘Katakan padanya untuk tak perlu datang lagi.’

Chizu : どないしたんや?(2)

Donaishi tan ya?

‘Apa yang terjadi?’

Josee : ええから言うといて。(3)

Ee kara iu toite.

‘Sudahlah, katakan saja.’

Chizu : ほな、そうしとくで。(4)

Hona, sou shi toku de.

‘Baiklah, akan nenek katakan.’

Josee : グチャグチャやねん、諭吉。(5)

Guchaguchaya nen, Yukichi.

‘Aku kacau banget ya, yukichi.’

(00:37:27 – 00:37:45)

発話背景：

恒夫の仕事を突然訪れ、舞や隼人と会った後。ジョゼは突然店ため戻ってきて以来、不機嫌で元気がない。夕方、家で横になって本を読んでいたジョゼは、チズに「もうツネオに世話をさせないでくれ」と頼んだ。

発言は解任を意図している。会話データ 30にある「かんりにんにもくるな—いといて」という発話の(1)に示されている。つまり、上記の発話は、解任の意味を持つ宣言的の発話内行為に属すると結論づけられる。

3. 宣言的・辞任するの意味

データ 31

Tsuneo : あのさ、話があるんだけど。(1)

Ano sa, hanashi ga arunda kedo.

‘Begini, ada yang ingin kuberi tahu.’

俺、このバイト辞めるわ。(2)

Ore, kono baito yameru wa.

‘Aku mau berhenti dari pekerjaan ini.’

(00:17:51 – 00:17:58)

発話背景：

恒夫はジョゼの部屋まで行き、ドアの前で立ち止まった。友人たちためのアドバイスや海外留学の話もあり、悩んだ末、恒夫は仕事を辞めることにした。

話し手である恒夫は、自分を雇ったジョゼに直接それを伝えたが、話し相手であるジョゼは場になかったため、それは伝わらなかった。つまり、上記の発話は、辞職を意味する宣言的の発話内行為に属すると結論づけられる。

F. まとめと今後の課題

1. まとめ

本研究の目的は、アニメ『ジョゼと虎とサカナたち』の会話にどのような発話内行為が見られるかを調べることである。アニメ『ジョゼと虎と魚たち』に見られる発話内行為を資料とすると、「断言的」「指示的」「言明的」「表出的」「宣言的」の5つの発話形式がある。

データにある5種類の言語行為発話内行為ため得られた466のデータため、陳述の意味を持つ演述行為が334発話と、他の意味よりも多く見つかった。というのも、映画の文脈ためすると、事実や肯定を述べる発話が多く、他の意味よりも述べるという発話が支配的だためである。

2. 今後の課題

これまでの調査に基づき、本論文に関して筆者ためいくつかの提案がある：

- a. 本研究は、日本語学習者にとって、日本語は日本語学習書だけに固執するものではないというインプットになるだろう。本研究では、データソースため発見された日本語の非言語的発話行為にのみ焦点を当てる。ため、今後の研究者は、例えばパーロキューシヨンの発話媒介行為の効果を調べるなど、より深く具体的な研究を、さまざまな観点ため行うことができる。
- b. 本研究では映画をデータソースとして用いた。したがって、今後の研究では、バラエティ番組、インタビュー、コーパスなど、より実際の日本人の日常会話を表現するのに適したデータソースを用いることができる。

Lampiran 2: Jenis dan Makna Tindak Tutur Ilokusi Dalam Anime Josee to Tora to Sakana-tachi

1. Tindak Tutur Ilokusi Bentuk Asertif

No	Wujud Ilokusi	Makna Ilokusi
1.	そういうゲノムをほかんする場所でもあるし...	Menyatakan
2.	イザヨいベンケイハズがいた。	Menyatakan
3.	昨日はうねりも少なくてさ、ラッキーだったよ。	Menyatakan
4.	俺は今、そういうのいいよ。来週の水曜別のバイト いれちゃったし。	Menyatakan
5.	な...なんとか。	Menyatakan
6.	変態がついてきとんでばあちゃん。	Menyatakan
7.	俺ん家こっちなんで。	Menyatakan
8.	いらん。	Menyatakan
9.	生まれつきや。	Menyatakan
10.	そんな嫌や。	Menyatakan
11.	嫌やない！わがままばかりいいよってからに。	Menyatakan
12.	こんくらいやったら人目にもつかへんし、安全や思 てたんぢゃけどな。	Menyatakan
13.	ホンマ、外は恐ろしい猛獣ばかりや。	Menyatakan
14.	ここや。	Menyatakan
15.	じゃあ、俺はこれで。	Menyatakan
16.	タダ飯食いに上が込んできたんや。	Menyatakan
17.	お前のことや。	Menyatakan
18.	友達ちゃう、こいつはただの変態や。	Menyatakan
19.	分かるわけないやろ、アホか。	Menyatakan
20.	クミ子ちゃう、ジョゼや。	Menyatakan
21.	これですね。ほら。	Menyatakan
22.	甘え過ぎなんじゃないの？	Menyatakan
23.	コップに入れたお茶クミ子には運べんのや。	Menyatakan
24.	かもへん、久しぶりの客人やさかい。	Menyatakan
25.	たまたま知り合った人が紹介してくれるって 時給め ちゃくちゃいいんだよ。	Menyatakan
26.	続けるよ、もちろん。	Menyatakan

27.	うん、80 ぐらいのばあちゃん。	Menyatakan
28.	ああ、蓋の金具が壊れてたんで直しておきました。	Menyatakan
29.	正社員に欲しいくらいやわ。	Menyatakan
30.	お前ちゃう、鈴川君の話や。	Menyatakan
31.	俺大学卒業したら留学しようと思ってて。	Menyatakan
32.	メキシコだよ。	Menyatakan
33.	昔、ラパスでアシカの赤ちゃんと泳いだわ。	Menyatakan
34.	そら寂しなるなあ。	Menyatakan
35.	まだ、学校決まってるんですけどね。	Menyatakan
36.	聞いてません。	Menyatakan
37.	ほな、行ってくるさかい。あとはクミ子に聞いてな。	Menyatakan
38.	でも、俺、今日からここで働くんだけど。	Menyatakan
39.	人間が何時間正座に耐えられるか知りたいねん。	Menyatakan
40.	なんかこの1か月で人相変わりましたね、恒夫さん。	Menyatakan
41.	いくつ目があるか気になって、夜も眠れへんねん。	Menyatakan
42.	なんも起こらん。	Menyatakan
43.	10本集めたら願いがかなうなんて。迷信やったんやな。	Menyatakan
44.	姑息やね。	Menyatakan
45.	でも、バイトの稼ぎは欲しいし...	Menyatakan
46.	わざわざ、そんな家で働くことないですよ。	Menyatakan
47.	最近、シフト減ってんもんな、恒夫。	Menyatakan
48.	これおいしいですよ。	Menyatakan
49.	留学費用自分でこ工面するにも限界があるやろ。	Menyatakan
50.	なんや起きてたんかいな。	Menyatakan
51.	外は恐ろしい猛獣ばかり。	Menyatakan
52.	やろ？分かったるわ。	Menyatakan
53.	ええなあ、お前は...好きな場所に行けて。	Menyatakan
54.	待っててもなんも起こらんわな。	Menyatakan
55.	隼人の言うとおりの、論吉は欲しいんだけどな。	Menyatakan

56.	あのさ、話があるんだけど。	Menyatakan
57.	あんちゃん、クミ子がおらん。	Menyatakan
58.	お前には関係ない。	Menyatakan
59.	別料金もらうからな。	Menyatakan
60.	280円だって。	Menyatakan
61.	切符、俺はチャージしてあるから。	Menyatakan
62.	な...なんでもないわ。	Menyatakan
63.	あっ、鈴川です。クミ子さん見つかりました。	Menyatakan
64.	なるべく早く帰るんで、そこをなんとか...すみません。	Menyatakan
65.	虎だらげや。	Menyatakan
66.	帰る。	Menyatakan
67.	さっきまであんな...	Menyatakan
68.	ちょっと、ぶつかりましたよ。	Menyatakan
69.	ちょっとぶつかったで？	Menyatakan
70.	いや、こっちだよ。	Menyatakan
71.	なんでこない人がおんねん。	Menyatakan
72.	あっ、べ...どんなふうに見えてる乗ったわけちゃうで。ケンカ売っとのか？	Menyatakan
73.	あっ、いや... どんなふうに見えてるのかなって。	Menyatakan
74.	森とか砂漠とかさニューヨークやパリも、俺にはあんなふうには見えないから。	Menyatakan
75.	絵描いてるなんてびっくりした。	Menyatakan
76.	管理人のくせに生意気や。	Menyatakan
77.	あっ、飛行機！	Menyatakan
78.	夢みたいや。	Menyatakan
79.	砂の上じゃ無理だって。	Menyatakan
80.	クイズ出されてん。	Menyatakan
81.	海の水は どんな味がするかクイズ出されてん お父ちゃんに。	Menyatakan
82.	子供のとき 一度だけ海に連れてきてもらって。	Menyatakan
83.	けど波が怖くて近寄れんくて。	Menyatakan

84.	お父ちゃん死んでしもうて答え聞けんくて。	Menyatakan
85.	本読んでしょっぱいって知ったけど。	Menyatakan
86.	けご... 最初で最後のチャンスかもしれないんや！	Menyatakan
87.	自分で確かめたいんだろ？	Menyatakan
88.	しょっぱい...	Menyatakan
89.	ホンマにしょっぱいで！	Menyatakan
90.	海に行きたいってヤツは放っておけなかった。	Menyatakan
91.	俺 群れで泳いでる魚を見るのが好きで、よく潜ってるんだよ。	Menyatakan
92.	ダイビングショップでバイトもしてて。	Menyatakan
93.	ばあちゃんな1時から3時まで昼寝してんねん。	Menyatakan
94.	うわあ...青だけでこんなにある！	Menyatakan
95.	こいつの名前。	Menyatakan
96.	はあ？意外と良かったな。	Menyatakan
97.	海の中や...	Menyatakan
98.	オットセイや！	Menyatakan
99.	カリフォルニアアシカだよ。	Menyatakan
100.	角が生えとる。	Menyatakan
101.	あれはテングハギ。	Menyatakan
102.	デカイのがおるで。	Menyatakan
103.	ジンベエザメ。	Menyatakan
104.	マアジ。	Menyatakan
105.	アジは沿岸の岩礁域に居つくタイプと沖合を回遊するタイプに分かれるんだけど。	Menyatakan
106.	回遊型は沿岸から沖合の中層や低層で、群れを作って泳ぐのが特徴で、体型や色も居つき型とは異なるんだ。	Menyatakan
107.	居つき型はキンアジ キアジ回遊型はノドグロ クロアジって名前でも区別...	Menyatakan
108.	クミ子さんにお仕事の紹介です。	Menyatakan
109.	あんたもしつこいな。	Menyatakan
110.	家に閉じ籠もってばかりでは彼女のためになりません。	Menyatakan

111.	亡くなられたクミ子さんのご両親も心配されてると 思いますよ。	Menyatakan
112.	ウチはクミ子をよう外へ連れていかん。	Menyatakan
113.	ただあの子最近よう出かけてんで。	Menyatakan
114.	ウチの目え盗んでるつもりでな。	Menyatakan
115.	まさかあの子を外に連れ出すとは思えへんかった。	Menyatakan
116.	肝飛び出たわ。	Menyatakan
117.	あんた今のクミ子見たら、びっくりすんで。	Menyatakan
118.	まるで道頓堀のグリコ看板みたいやからな。	Menyatakan
119.	今にも走りだしそう。	Menyatakan
120.	本の海や...	Menyatakan
121.	なんや管理人か。	Menyatakan
122.	主人公の名前がジョゼやねん。	Menyatakan
123.	フランソワーズ・サガン...	Menyatakan
124.	それな これの続編でずっと読みたいと思ってるん、 これが完結編や。	Menyatakan
125.	ふ〜ん なんか眠くなりそう。	Menyatakan
126.	管理人みたいな武骨者には分らんわ サガンの良さは。	Menyatakan
127.	利用カード作らないと。	Menyatakan
128.	サガン お好きなんですか？ウチもです！	Menyatakan
129.	“ジョゼ”って呼ばれてるんや。すてき！	Menyatakan
130.	ちゃちゃ... ちゃう！ かつ 彼氏なんてそんな...	Menyatakan
131.	俺なんか相手にされませんよ、ジョゼさん モテるんで。	Menyatakan
132.	五股かけてらっしゃったくらいですから。	Menyatakan
133.	それよりさっき言ってたやつも読んでみたいんやけど。	Menyatakan
134.	あっ ベアトリスの...	Menyatakan
135.	友達になれてよかったな。	Menyatakan
136.	さっきの司書の子。	Menyatakan
137.	そんな感じに見えたけど？	Menyatakan
138.	花菜ちゃんアタイと同じ年やねん。	Menyatakan
139.	24 歳。	Menyatakan

140.	えっ？年上...	Menyatakan
141.	いやあ別に。	Menyatakan
142.	働いてれば普通だよ。	Menyatakan
143.	俺もダイビングショップじゃお客さんの相手してるし。	Menyatakan
144.	ドストライクや...	Menyatakan
145.	どうも、恒夫の大親友の松浦隼人です。	Menyatakan
146.	お近づきのしるしに...	Menyatakan
147.	アタイ、それ持ってへん。	Menyatakan
148.	あいつのこと気にしなくていいから。	Menyatakan
149.	近くまで来たから。	Menyatakan
150.	恒夫さんからよく話聞いてます。	Menyatakan
151.	そう...そう。昨日クマドリカエルアンコウがいたんです。	Menyatakan
152.	うねりのせいでライトに当たってくれなくて。	Menyatakan
153.	えっ...来たばっかじゃん。	Menyatakan
154.	ジョゼが俺のバイト先に行きたいって言ったんだろ。	Menyatakan
155.	こんなとこ？何が気に入らないか知らないけどさ...	Menyatakan
156.	お前には分からん！	Menyatakan
157.	ああ、分かんねえよ！	Menyatakan
158.	もう来なくていい？	Menyatakan
159.	それええやろ。自信作や。	Menyatakan
160.	留学の奨学金...もらえることになりました！	Menyatakan
161.	来年の3月です。	Menyatakan
162.	学校が始まるのは9月なんですけど、向こうの教授に卒業したらすぐ来いって言われてて。	Menyatakan
163.	最近一人やね。	Menyatakan
164.	だって、ジョゼ分かりやすいんやもん。	Menyatakan
165.	いつもこの時間は子供たちに絵本の読み聞かせしてるんよ。	Menyatakan
166.	けどスタッフが急に辞めてしもうて...	Menyatakan
167.	おねえちゃんが絵本読んでくれるで〜！	Menyatakan
168.	アタイやっぱり...	Menyatakan

169.	まだ？読んで。	Menyatakan
170.	あっ、人魚のお城！	Menyatakan
171.	まさか！	Menyatakan
172.	違うん？こんなすてきな絵たくさんの人に見てもらわんともったいないよ。	Menyatakan
173.	無理や！	Menyatakan
174.	管理人が作ったんだよ。	Menyatakan
175.	クラリオンエンゼル。	Menyatakan
176.	メキシコにしか生息してない珍しい魚。	Menyatakan
177.	子供のころ、近所のアクアショップに一匹だけ入荷したことがあって、一目惚(ぼ)れしちゃってさ。	Menyatakan
178.	放課後、毎日店に通ってずっと眺めてた。ホントは群れで泳ぐ魚だって知ってますます興味が湧いた。	Menyatakan
179.	俺の親離婚しててさ。	Menyatakan
180.	父さん家出ていって、母さんも仕事で忙しかったから。	Menyatakan
181.	俺、こいつの群れをこの目で見るのが夢なんだ。	Menyatakan
182.	そのために必死に勉強してお金貯めて...	Menyatakan
183.	簡単に見られるもんじゃないから、旅.行がてら潜りに行くってわけにもいなくて。	Menyatakan
184.	いつかかなうとええな。	Menyatakan
185.	おかしいな...	Menyatakan
186.	ほら、直った。	Menyatakan
187.	ばあちゃん外は怖いだけやないで。	Menyatakan
188.	夢に見そうに怖い。	Menyatakan
189.	一番怖いものを見たかったんや 管理人と。	Menyatakan
190.	管理人となら見れる思ったんや。	Menyatakan
191.	すがれんやろ。	Menyatakan
192.	怖ても 管理人やなかったらすがれんやろ。	Menyatakan
193.	アタイな子供たちに絵本の読み聞かせしたんよ。	Menyatakan
194.	人魚姫。	Menyatakan
195.	うまく読めんかった。	Menyatakan
196.	緊張して、周りが見えなくなってもうて。	Menyatakan
197.	怖かったんや。	Menyatakan

198.	けどな、絵描いたらみんな喜んでくれて。	Menyatakan
199.	アタイ もっと描いてみたい。	Menyatakan
200.	仕事に... 絵を仕事にしたいねん。	Menyatakan
201.	アタイも挑戦したい管理人みたいに。	Menyatakan
202.	俺、好きだよ。	Menyatakan
203.	ジョゼの絵。	Menyatakan
204.	ここな春になると桜の雨が降るねん。	Menyatakan
205.	昔、お父ちゃんと見たんや。	Menyatakan
206.	きれいなんだろうな。	Menyatakan
207.	そんな見たいんやったら、また来年連れてきたってもええで。	Menyatakan
208.	いい年やったからなあ。	Menyatakan
209.	担当さん 帰ったよ。	Menyatakan
210.	ばあちゃんな少しだけ お金残してくれてん。	Menyatakan
211.	しばらくは大丈夫や。	Menyatakan
212.	管理人に時給 もう払われへんねん。	Menyatakan
213.	珍しいな 恒夫がエア切れなんて。	Menyatakan
214.	今日、なんかぼんやりしてますね。	Menyatakan
215.	ジョゼのばあちゃんが亡くなった。	Menyatakan
216.	あいつ 独りぼっちなんだよ。	Menyatakan
217.	そら 大変やな...	Menyatakan
218.	心配ですね。	Menyatakan
219.	でも、ジョゼさん 子供じゃないし。	Menyatakan
220.	役所の福祉課とか施設とかあるし。	Menyatakan
221.	クミ子さん いらっしゃいますか。水嶋です。	Menyatakan
222.	こちら民生委員の藤田さんです。	Menyatakan
223.	いやね ご近所さんから自治会長さんところに通報っちゅうか 連絡がありまして	Menyatakan
224.	山村のばあさん亡くなって足の悪いお孫さんは大丈夫かて。	Menyatakan
225.	山村のばあさんお世話や。	
226.	絵を描いて...	Menyatakan
227.	夢を持つことはすばらしいと思いますよ。	Menyatakan
228.	せやけど 夢は夢 現実には現実や。	Menyatakan

229.	あんたが一番よう分かつとるやろ。	Menyatakan
230.	あの... この前はどうも。	Menyatakan
231.	二丁目の川沿いに住んでるって、恒夫さんが言ったのを思い出して。	Menyatakan
232.	彼、夢のためにずっと頑張ってきたんです。	Menyatakan
233.	必死にスペイン語勉強して、バイトいっぱい掛け持って、お金貯めて、留学決まってからは...	Menyatakan
234.	恒夫さん 来年の3月からメキシコに行くんです。	Menyatakan
235.	同情ですから。	Menyatakan
236.	恒夫さんがあなたのそばにいるのは同情ですから。	Menyatakan
237.	いろんなことが細胞質...いってみましょう核。ゲノムですね。	Menyatakan
238.	ゲノムを入れる場所保管する場所と考えてもらっていいです。	Menyatakan
239.	ジョゼたい焼き買ってきたけど。	Menyatakan
240.	ヘルパーさんに片づけ手伝ってもらった、月一で来てもらうことにしたんや。	Menyatakan
241.	捨てた。	Menyatakan
242.	お前には関係ない。	Menyatakan
243.	すぐ直すから。	Menyatakan
244.	海に行きたい。	Menyatakan
245.	管理人最後の仕事や。	Menyatakan
246.	ここでええ。	Menyatakan
247.	いらん。	Menyatakan
248.	しょっぱい...	Menyatakan
249.	もうジョゼやない。	Menyatakan
250.	働くことにしたんや...事務の仕事。	Menyatakan
251.	ずっと届かんかった。	Menyatakan
252.	屋根に引っ掛かった赤い風船にも、木にくっついてるセミの抜け殻にも、雨の日に水玉の傘差して歩くのも、神社の階段 駆け上がるのも、全部... 全部！アタイはもうなんにも手を伸ばしたくない。	Menyatakan
253.	もうすぐいなくなるんやろ？	Menyatakan
254.	健全者には分からん。	Menyatakan

255.	すみません 交通事故なんです。	Menyatakan
256.	脈 120 血圧 70 の 40 サチュレーション 94...	Menyatakan
257.	確保 急いで。	Menyatakan
258.	事故に遭って救急搬送されてきたんです。	Menyatakan
259.	先生 呼んできますね。	Menyatakan
260.	ああ、今日のところは帰っていただきました。	Menyatakan
261.	目が覚めるまで待つて言うてたんですけどね。	Menyatakan
262.	ええ。	Menyatakan
263.	脳震とうを起こしてましたが、検査したところ問題ありませんでした。	Menyatakan
264.	内臓も大丈夫です。	Menyatakan
265.	ただ...右脛の骨が足首の辺りで飛び出していました。	Menyatakan
266.	開放骨折ですね。	Menyatakan
267.	傷口が感染症を引き起こす可能性があったため緊急手術しました。	Menyatakan
268.	骨折した部分はネジとプレートで固定しておきました。	Menyatakan
269.	体重がかけられるようになるまでは2か月程度かかると思います。	Menyatakan
270.	変形性関節症のおそれがあります。	Menyatakan
271.	関節の不適合によって痛みが出てしまい... 今までのように歩いたり走ったりできなくなる可能性があります。	Menyatakan
272.	左腕の骨にもひびが入っているため、しばらくは松葉杖(まつばづえ)で立つのも難しいかもしれませんね。	Menyatakan
273.	今の段階ではなんとも言えません。	Menyatakan
274.	ジョゼのせいじゃない。	Menyatakan
275.	なんかちょっとヤバいみたいでさ。	Menyatakan
276.	リハビリ続けてもダメかもしれないって。	Menyatakan
277.	もし一生歩けなくなったら、俺...少し寝るわ。	Menyatakan
278.	だから来なくて大丈夫だって。	Menyatakan
279.	留学のこと... なんやけどな。	Menyatakan

280.	向こうの教授が3月から来られへんなら別の学生を って言うてきて。	Menyatakan
281.	今回は残念やったけど、きっとまだチャンスはあ る。	Menyatakan
282.	俺...もう潜れなくなるかもしれなくて。	Menyatakan
283.	そうになったら...留学したところで意味ないんです。	Menyatakan
284.	腫れが引いて骨が付いてきたら少しずつ体重をかけ ていって本格的なりハビリに移りましょう。	Menyatakan
285.	プリン買ってきました。	Menyatakan
286.	冷蔵庫に入れときますね。	Menyatakan
287.	俺...自分はもっと強いと思ってた。	Menyatakan
288.	俺 なんにも分かってなかった。	Menyatakan
289.	欲しいものに手を伸ばすのがどれだけ怖いことか。	Menyatakan
290.	わ... 私...私 恒夫さんが好きです!	Menyatakan
291.	留学するから彼女はいらなくなって思ってるの分かっ てたけど、諦められなくて...	Menyatakan
292.	どうしようもなくして...	Menyatakan
293.	どうしようもなく好きなんです!	Menyatakan
294.	分かっているんで。	Menyatakan
295.	“ごめん”とか“ありがとう”とかいらないんで、男の前 でウジウジ泣く女嫌いなんです。	Menyatakan
296.	そろそろ戻りますか。	Menyatakan
297.	恒夫さん 留学 諦めたから。	Menyatakan
298.	だから私がもらうことにした。	Menyatakan
299.	私に夢中にさせて、海とか夢とか全部 忘れさせるか ら。	Menyatakan
300.	ホントはメキシコになんか行ってほしくなかった の。	Menyatakan
301.	あんたなんかより私のほうが... 魚の話ばっかすると こも鼻歌が下手なところも、じゃんけんで最初にグー 出すところも、プリンが好きで、キュウリが嫌いで、 割り箸割るのが下手で、手がすごく冷たくて... 100でも200でも言える、私のほうがずっと... ずっ と...	Menyatakan
302.	管理人は諦めたりせん。	Menyatakan

303.	何があっても魚のことも夢のことも、絶対に忘れたりせん。それがあいつや！なあ そうやろ？	Menyatakan
304.	気持ちの大きさは誰にも負けん！	Menyatakan
305.	不器用やなあ。	Menyatakan
306.	私いい女なの。	Menyatakan
307.	お願いがあるんや。	Menyatakan
308.	「私は彼から逃れる以外に、何も望んでいなかった。それだけだった」。	Menyatakan
309.	考えてみれば、実は哀れな物語だった。	Menyatakan
310.	見たら分かるやろ。 外出許可証や。	Menyatakan
311.	恒夫の空気が切れたら助けるのが俺の役目や息できるようにしたる。	Menyatakan
312.	おしまい。	Menyatakan
313.	あれいけるんちゃうか？	Menyatakan
314.	よっしゃあ～！	Menyatakan
315.	諭吉、管理人が歩けたで。	Menyatakan
316.	一人で虎と戦うんや。	Menyatakan
317.	退院 決まったよ。	Menyatakan
318.	あとは週1回の通院で大丈夫だって。	Menyatakan
319.	後遺症が出るかはまだ分かんないけど、俺 絶対に治してメキシコ行くから。	Menyatakan
320.	きっと大丈夫や。	Menyatakan
321.	アタイ幸せや。	Menyatakan
322.	大変や ジョゼ子ちゃんが！	Menyatakan
323.	車椅子の女性なら先ほど乗車されましたよ。	Menyatakan
324.	ジョゼがいなくて...気付いたら走ってた。	Menyatakan
325.	アタイな 働きながら絵本作家 目指すことにした。	Menyatakan
326.	俺が管理人でいたいんだよ。	Menyatakan
327.	行くよ、でも... ジョゼが好きだ。	Menyatakan
328.	アタイ... 管理人が好きや！	Menyatakan
329.	想像してたんと全然ちゃう。	Menyatakan
330.	きれいだね。	Menyatakan
331.	ホントに桜の雨だ。	Menyatakan
332.	春休みで帰ってきたんだよ。	Menyatakan

333.	聞いてへん!	Menyatakan
334.	ジョゼを驚かせようと思って。	Menyatakan

No	Wujud Ilokusi	Makna Ilokusi
1.	あんちゃん、タコ焼きでもええか?今おひつ空っぽや。	Menyarankan
2.	おかわりしいや。	Menyarankan
3.	冷蔵庫のもん好きに食べえ作り置きしてるよって。	Menyarankan
4.	ジョゼ一緒に借りてよ。	Menyarankan
5.	俺でよかったら相談乗るから。	Menyarankan

No	Wujud Ilokusi	Makna Ilokusi
1.	俺ら、このままやと魚が恋人になってまう。	Mengeluh
2.	ちょっと目え離れた隙に誰かに押されてな。	Mengeluh
3.	また勝手に。	Mengeluh
4.	追い出しても追い出しても、これや...	Mengeluh
5.	ハア...負けや、負けや。隣の台にしとくのやった、8000はスってもたわ。	Mengeluh
6.	フワフワしたっこしてるくせ口を聞くとチクチクチクチク...アマクサクラゲかよ。	Mengeluh
7.	そのうち接着剤で襖くっつけて出られなくしてやる。	Mengeluh
8.	グチャグチャやねん、諭吉。	Mengeluh
9.	もう どうでもいい... 留学とか, メキシコとか...	Mengeluh

No	Wujud Ilokusi	Makna Ilokusi
1	初めてちゃう何度も彼氏と食べたわ。	Membual
2	アタイはモテるからな。	Membual
3	いっぺんに5人とつきおうたこともある。	Membual

2. Tindak Tutur Ilokusi Bentuk Direktif

No	Wujud Ilokusi	Makna Ilokusi
1	女友達連れてきてな。	Memerintah
2	クミ子は触ったらあかんでノミがおるかも分からん。	Memerintah
3	ほれ。	Memerintah

4	隼人さん、手え動かしてください。	Memerintah
5	クミ子の注文を聞くことや。	Memerintah
6	“クミ子と勝手に外に出ない” これだけ守ってくれたらえ。。	Memerintah
7	正座。	Memerintah
8	正座せえ。	Memerintah
9	しっかり働きや。	Memerintah
10	暈の目を数えろ。	Memerintah
11	四つ葉のクローパー集めてこい。	Memerintah
12	話しかけんな、アタイは忙しいねん。	Memerintah
13	ほんなら家でじっとしとき。	Memerintah
14	あっ、放せ。こら！	Memerintah
15	一人でいけんの？	Memerintah
16	勝手にしろよ。帰るぞ。	Memerintah
17	むちゃすんなよ。	Memerintah
18	下ろせ、変態！やめろ こら… こら！	Memerintah
19	こら、暴れるな。	Memerintah
20	はよせえ。	Memerintah
21	諭吉、おいで。	Memerintah
22	勝手に付けん！この台 あと2ミリ高くせえ。	Memerintah
23	やめ… やめえや～！	Memerintah
24	ではこちらに記入をお願いします。	Memerintah
25	ええから言うといて。	Memerintah
26	帰れ！お前みたいな唐変木は来ていらん。	Memerintah
27	用がないなら帰ってや。	Memerintah
28	スクープ外して服 切りますね。	Memerintah
29	酸素 リザーバー 10 リットル継続。	Memerintah
30	なので、無理のない範囲で足首を回したり、足の指を曲げたり伸ばしたりしてください。	Memerintah
31	いるんでしょ？ 出てきなさいよ！	Memerintah
32	帰って。	Memerintah
33	もう来んといて！	Memerintah
34	黙ってないで なんか言え！	Memerintah
35	面貸せ。	Memerintah

36	私をほっといて！	Memerintah
37	だから、黙って私に従ってください。	Memerintah
38	野良猫なら甘えてたあかん。	Memerintah
39	甘えてたあかん…	Memerintah

No	Wujud Ilokusi	Makna Ilokusi
1	連れていけ。	Memohon
2	アタイを海まで連れていけ。	Memohon
3	お気をつけて。	Memohon
4	ばあちゃん 今日の晩ご飯アタイが作ったるわ。	Memohon
5	あの、ダイビングのライセンス取りたくて。	Memohon
6	さっさと仕事に戻ってください。	Memohon
7	管理人に もう来るな言うといて。	Memohon
8	読んで。	Memohon
9	おねえちゃん読んで。	Memohon
10	はよ読んで。	Memohon
11	次！	Memohon
12	恒夫さんを自由にしてください！	Memohon
13	気にせんといてな。	Memohon
14	お金とか いらなからこれで最後なんて言うなよ。	Memohon
15	聞こえたら目を開けてください。	Memohon
16	諦めないでください。	Memohon
17	退院日が24日なんだけどさ、む… 迎えに来てくれない？朝10時。	Memohon

No	Wujud Ilokusi	Makna Ilokusi
1	金稼ぎたいのはわかるけどな。諭吉のことばっか考えてないで。舞の…	Memberi nasihat
2	まあまあまあ。頑張るのはええけど、体壊したら元も子もないで。	Memberi nasihat
3	あまり詰め込み過ぎんようにな。	Memberi nasihat
4	アホなこと言っとらんで仕事 探して…	Memberi nasihat
5	甘えさせてくれるばあさんはもう おらんのやで。	Memberi nasihat
6	好きなら諦めんなよ！	Memberi nasihat
7	焦らんと今はケガを治すことだけ考えよう。	Memberi nasihat

No	Wujud Ilokusi	Makna Ilokusi
1	よかったら、来週の水曜潜りに行きませんか？	Merekomendasikan
2	ついでに俺のも！	Merekomendasikan
3	あれ乗んで。	Merekomendasikan
4	LINE 交換して...	Merekomendasikan
5	作品集 作って出版社に売り込みに行って見たら？	Merekomendasikan

No	Wujud Ilokusi	Makna Ilokusi
1	それ表に頼むわ。	Memesan
2	ばあちゃん、のど渴いた。	Memesan
3	ホントに大したことないから退院したら 顔見せに帰るからさ。	Memesan

3. Tindak Tutur Ilokusi Bentuk Komisif

No	Wujud Ilokusi	Makna Ilokusi
1	ご飯食べてへんのやろ。	Menawarkan sesuatu
2	あっ、俺やります。	Menawarkan sesuatu
3	隼人にも紹介しようか？知り合ったの女の人だけど。	Menawarkan sesuatu
4	今日はこういったご用件でしょうか？	Menawarkan sesuatu
5	私にできることがあったらなんでも言ってくださいね。	Menawarkan sesuatu
6	あったかいもの買ってこようか。	Menawarkan sesuatu
7	焼き肉でも食いに行くか！舞のおごりで。	Menawarkan sesuatu

No	Wujud Ilokusi	Makna Ilokusi
1	スペイン語もっと勉強します。	Berjanji
2	研究計画書も見直して。志望理由書もっと熱意が伝わるように...	Berjanji

4. Tindak Tutur Ilokusi Bentuk Ekspresif

No	Wujud Ilokusi	Makna Ilokusi
1	よく見つけましたね。	Memuji
2	おもろいあんちゃんや。	Memuji

3	よう気が利いて助かるわ正社員に欲しいくらいやわ。	Memuji
4	すごいなあ…	Memuji
5	おお～ すごい、すごい！	Memuji
6	周りには おらんタイプや… 色白やし 奥ゆかしいし 可憐で はかなげで…	Memuji
7	よかったやん！いつから行くんやっけ？	Memuji
8	ホンマに人魚が住んでそうやわ。	Memuji
9	ええ夢やな。	Memuji
10	へえ、スゲえじゃん。	Memuji
11	そっか…やったな！	Memuji

No	Wujud Ilokusi	Makna Ilokusi
1	すいません！	Meminta maaf
2	あっ… すみません。サガン 好きな人に初めて会う 時から、うれしく\$なってしもうて。	Meminta maaf
3	ごめん またあとでな。	Meminta maaf
4	悪いけど、そういう気分じゃないから。	Meminta maaf
5	ごめん。	Meminta maaf
6	あっ すみません。	Meminta maaf
7	ごめんね。	Meminta maaf
8	すまん。	Meminta maaf
9	すみません、ご心配おかけして。	Meminta maaf
10	すいません！	Meminta maaf

No	Wujud Ilokusi	Makna Ilokusi
1	ありがとうございました。	Berterimakasih
2	ありがとうございました。	Berterimakasih
3	ありがとうございました。新しい弁当買う余裕ないん で助かりました。	Berterimakasih
4	ごちそうさまでした。	Berterimakasih
5	ありがとう。	Berterimakasih

No	Wujud Ilokusi	Makna Ilokusi
1	恒夫君、退院おめでとう。	Mengucapkan selamat

5. Tindak Tutur Ilokusi Bentuk Deklaratif

No	Wujud Ilokusi	Makna Ilokusi
1	この家で働くってことや。	Mengangkat
2	そうや、お前は今日から管理人や。	Mengangkat

No	Wujud Ilokusi	Makna Ilokusi
1	管理人にもう来るな言うといて。	Memecat

No	Wujud Ilokusi	Makna Ilokusi
1	俺、このバイト辞めるわ。	Mengundurkan diri

Lampiran 3: Biodata Penulis

BIODATA PENULIS



Data pribadi

Nama : Nadila Indah Permata Sari
Tempat, Tanggal Lahir : Sukabumi, 25 Juni 2001
Jenis Kelamin : Perempuan
Agama : Islam
Alamat : Kp. Tegallega, RT 005/ RW 002, Desa Tegallega,
Kec. Cidolog, Kab. Sukabumi, Jawa Barat
Email : nadilaips25@gmail.com
Riwayat Pendidikan : SDN Tegallega
SMP Negeri 1 Sagaranten
SMA Negeri 1 Sagaranten
Universitas Pendidikan Indonesia